



امام خمینی^(ره): این محرم و صفر است که اسلام را زنده نگه داشته است.

CHOOSE THE BEST EQUIVALENTS FOR THE FOLLOWING PHRASES AND SENTENCES.

۱. به نام خداوند جان و خرد

- a. The Great Name of Lord of dignity and life
- b. The Great Creator of life and Wisdom
- c. Great Lord of life and Wisdom! In Thy Name
- d. The Lord of rolling sphere, Honour and Wisdom

۲. بنی آدم اعضای یک پیکرند.

- a. All men are members of the same body
- b. All the mankind are related to an identical body
- c. All men are derived from the same entity
- d. From the same body substance are all men

۳. خلقان، صورت این سخن را گرفته‌اند.

- a. The crowds have used the basic from of these talks
- b. People who have taken the outward sense of these words
- c. Group members have utilize the normal from of these words
- d. The masses have adopted the meaning of the

۴. ضعف تن از تحمل رطل گران گذشت

- a. The weak body can no longer bear the big burden of the (wine) cup.
- b. The heavy cup being unable to be supported by the fragile body.
- c. The weakened body is unable to bear the extravagance of the goblet.
- d. The weakness of the body can no longer support the heavy (wine) cup.



مجاز است.

استفاده از: --

کد سری سؤال: یک (۱)

۵. خویشتن سیم و غله اندوزند

- a. They save silver and grain.
- b. While themselves hoard wealth and grain
- c. They accumulate riches and property
- d. Whilst themselves accumulate property

CHOOSE THE BEST EQUIVALENTS FOR THE UNDERLINED

۶. دیدم که نفسم در نمی‌گیرد و آتشم در هیزم تر ایشان اثر نمی‌کند.

- a. The fire of my piety had not kindled their green mood.
- b. My glowing fire does not suit their damp wood.
- c. My hot mood does not influence the moist wood.
- d. My fire does not change their green wood.

۷. اندیشه کردم که مروت نباشد همه در تسلیح و من به غفلت خفته.

- a. All of them are praising God, but I sleep with neglect.
- b. All are singing God's praise and I am silent.
- c. All are awake in God's praise and I am wrapped up in the sleep of forgetfulness.
- d. They are all praying and I am sleeping in carelessness

۸. زین گهر و گنج که نتوان شمرد سام چه برداشت، سلیمان چه برد؟

- a. How much could Sam and Solomon retain?
- b. What did Sam and Solomon take from?
- c. What Sam picked, how much Solomon took?
- d. How much did Sam take, how much did Solomon pick?

۹. زین ستان، زان برو به پیروزی گرد عالم همی طلب روزی

- a. Around the world gather thy daily bread!
- b. Collect thy everyday nourishment in this world!
- c. Go seek thy daily bread throughout the world!
- d. Search thy daily ration thereabout the world!

۱۰. غرض نقشی است کز ما باز ماند

که هستی را نمی بینم بقایی

- a. There is no stability as I see.
- b. No permanence in human life I trace
- c. No durability there is in existence
- d. As I see no permanence is in life.

CHOOSE THE BEST EQUIVALENTS IN THE FOLLOWING SENTENCES.

11. God will make the very creature the instrument of his destruction.

- الف. خدای تعالی همان خلق را بر وی گمارد تا دمار از روزگارش برآرد
- ب. خداوند بزرگ به حد زیادی آن موجود را وسیله نابودی اش قرار دهد
- ج. خدا همان موجود را به جهت نابودی او مسلط سازد
- د. پروردگار خود آن انسان را برای نابودی او می گمارد

12. The day is very bright whilst thou art in darkest night.

- الف. روز روشن و تو در پی شبی بس تار
- ب. روز بس درخشان و تو در شب تیره و تار
- ج. بهر روزی بسی روشن گر چه باشی تو در تاریکترین شب
- د. روز، بس روشن و تودر شب تار

13. "All things perish save his face"

- الف. « همه موجودات فانی اند و جود خدا حفظ شود »
- ب. « کل شیء هالک الاوجهه »
- ج. « به جز وجود ذات الهی همه چیز وابسته است »
- د. « کل شیء هالک، الله الواحد القهار »

14. Slitting the hair and not finding a thread.

- الف. یک موی شکافت و یک بند نیافت
- ب. یک موی بیافت و یک بند نشکافت
- ج. یک موی ندانست، ولی موی شکافت
- د. نه بند بدانست، و نه موی شکافت

CHOOSE THE BEST ANSWERS FOR THE UNDERLINED PART.

15. When one of these faculties prevails over the others, the latter are overcome or lost.

- الف. چون یکی از این قوتها بر دیگران غالب شود
ب. هنگامی که یکی از این استعدادها نسبت به دیگران اشاعه یابد
ج. در حالی که یکی از این اعضاء علمی بر دیگران مسلط شود
د. در جایی که یکی از این اعضاء قابلیت بیشتری بر دیگران دارد

16. Come to the court of Him who cares for wretches

- الف. دادگاه افراد شرور
ب. درگاه مسکین نواز
ج. دادگاهی که از افراد بیچاره حمایت می کند
د. جایگاه مورد توجه او درباره افراد ورشکسته

17. The earth too receives the seeds and bears fruit; it covers up blemishes; it accepts and reveals a hundred thousand marvels.

- الف. لکه ها را مخفی می کند
ب. خش ها را پوشش می دهد
ج. عیبها را می پوشاند
د. خطاها را ناپدید می سازد

18. That man chose a contrary road to the messenger's who will never reach the stage-post.

- الف. پیمبر / منزل
ب. رساننده پیام / قرارگاه
ج. حکیم / منشور
د. نبی / مقر دیوان

19. The heaven with these fair and pleasant stars should be beautiful.

- الف. آسمان / طالع
ب. بهشت / ستارگان
ج. منپو / ملکوت
د. چرخ / اختران

20. Let me be naught! The harp strings tell me plain

- الف. چنگ
ب. ارغنون
ج. ساززهی
د. زوبین

21. "Is there any way to God nearer than the ritual prayer "?

- الف. رسوم عبادی
ب. عبادت مستمر
ج. نماز
د. نیایش

22. Back to reason, cometh this distraught head

- الف. سامان
ب. منطق
ج. عقل
د. قوه استدلال

۲۳. از جمله خاکسارانم و خاک بر سر

- | | |
|-------------------|--------------------|
| a. The humble | b. The dust |
| c. The invocation | d. The subsistence |

۲۴. وجودی مطلق از بندمظاهر به نور خویشتن بر خویش ظاهر

- a. Binding shape / perceived by itself
b. Fastening form / clear to itself
c. Revealing image / being visionary
d. Shackles of form / visible to itself

۲۵. « گور من در موضعی باشد که هر بهاری، شمال بر من گل افشان می کند »

- | | |
|---------------------|------------------------|
| a. Shed flowers | b. Shed their blossoms |
| c. Falling blossoms | d. Strewn the flowers |

۲۶. بیا که قصر امل، سخت سست بنیاد است

- | | | | |
|-----------|-----------|---------|------------|
| a. Desire | b. Divine | c. Hope | d. Fortune |
|-----------|-----------|---------|------------|

۲۷. عرض اعراب و جوهر چون حروف است

- | | | | |
|-----------|------------|-----------------|--------------|
| a. Matter | b. Essence | c. Ink coloring | d. Substance |
|-----------|------------|-----------------|--------------|

CHOOSE THE BEST ANSWERS FOR THE BLANKS.

28. Knock on a door, (the) said and in the end it shall be opened to you.

- | | | | |
|------------|-----------|----------|-------------|
| a. Apostle | b. Christ | c. Tudas | d. Mohammad |
|------------|-----------|----------|-------------|

29. She has caught the perfume of Joseph's

- | | | | |
|----------|------------|---------|-------------|
| a. shirt | b. garment | c. vest | d. clothing |
|----------|------------|---------|-------------|

30. Equity is as the garment of his nature, He is void of injustice, thus his character is good.

All the virtues lie in the, which is alike removed from excess and defect.

- | | | | |
|-------------|------------|-----------|---------|
| a. opposite | b. cunning | c. spirit | d. mean |
|-------------|------------|-----------|---------|



« سوالات تشریحی »

TRANSLATE THE FOLLOWING INTO PERSIAN. (1 point each)

1. O' God!

You are all, We are nothing;

This is all that needs to be said,

Be not strict with us.

2. Let us suppose that some one says to me: "No three is more than ten and in proof of that I shall change this rod into a serpent and that I witness him doing so". No doubts about what I know are raised in me because of this. The only result is that I wonder precisely how he is able to produce this change. Of doubts about my knowledge there is no trace.

3. No nightingale had yet nestled under the shade of his rose;

No rose had put yet on her adornment of verdure.

4. Severity and mildness together are best

Like a bleeder who is a surgeon and also applies a salve.

5. Go abroad from the home-lands in search of eminence, and travel, for in travel are five advantages:

The dissipation of anxiety, the acquisition of a livelihood, knowledge, culture, and the society of some noble one.